

VIVA! ひめじ

〈中文简体版〉 2012年6月 Vol.41

发行 公益财团法人姬路市文化国际交流财团

信息杂志编辑志愿者小组

URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

人物采访	・・・P1
夏季出行信息 2012	・・・P2
日常生活中的防灾意识	・・・P3
关于新在留管理制度 No.2	・・・P4・P5
通知	・・・P6



<人物> Ches Hart 先生

Ches Hart 先生 出生于澳大利亚的墨尔本市，现在居住在姬路市，在英文学校里担任课程协调工作。他在姬路市文化国际交流财团组织的《2011年国际交流春季大会的日语演讲比赛》中以一篇《时间》为题的动人演讲获奖。

问：请介绍一下你什么时候来日本的，来日本的动机是什么？

答：我在澳大利亚得知给日本人教英语的工作机会，非常感兴趣，就报了名。首先我是 2005 年在群馬县高崎市的英语学校任英语教师。2007 年一度回到澳大利亚，之后再次来日，在京都府福知山市工作，之后来到姬路至今。

问：请介绍一下你出生的城市墨尔本。

答：墨尔本市是澳大利亚的第二大都市，以艺术和学术之城而闻名。在那里有日本、中国以及中东各国的留学生。气候温暖，因为它面向大海，所以海上运动也很盛行。

澳大利亚独有的“澳式足球（AFL）”在那里非常受欢迎。我学生时代也非常热衷于这种运动。

墨尔本还有很多的日本餐馆，以前我经常去，所以到了日本以后我对日本的饮食也很适应。

问：请谈谈你对在姬路生活的印象。

答：就工作而言，连续几天的长假比较容易申请，所以出去旅行很方便。我喜欢运动，假期经常参加日本人的篮球队，也结交了不少朋友。刚来日本的时候一点日语都不会，我利用网络学会了日语。刚接触关西方言时觉得有些生硬，习惯了以后反而觉得很亲切。

问：今后有什么梦想？

答：我现在作为大学研究生正通过网络进行环境方面的学习，明年毕业以后回国寻找就业机会，希望将来能在国际化方面有所贡献。

夏季出行信息 2012

●第34届 姬路港祭烟花大会

日期：7月第4星期六（日期会有变动）19:30～ ※雨天时延期

地点：姬路港

交通：山阳电铁饰磨站下车，有免费巴士接送到会场。

询问处：姬路港祭协赞会 TEL 079-221-2504



●第63回姬路城城祭(お城まつり)

• 8月3日（星期五）薪能 18:30～

地点：三丸广场 ※雨天时在市民会馆举行

• 8月4日（星期六）大游行 15:30～

总舞 20:00～21:00

地点：大手前通 ※小雨时照常进行

• 8月5日（星期日）姬路良恋祭（良さ恋まつり） 9:00～21:00

地点：大手前公园 ※雨天照常进行

询问处：姬路城城祭奉赞会 TEL 079-287-3652 FAX 079-287-3657

●姬路市民游泳池 <http://himeji-machishin.jp/tegaru/>

开放时间：7月第1星期六～9月第1星期日

时间：9:30～18:00

门票：中学生以上 ¥1,000 4岁～小学生 ¥500



●姬路中央公园 游泳区（姫路セントラルパーク アクエリア）

<http://www.central-park.co.jp/>

开放时间：7月14日～9月2日

时间：9:30～17:30

入场料：中学生以上 ¥2,900 小学生 ¥1,700 3岁～入学之前 ¥1,000

不含游乐园内其他机动游戏费用。

★★★ 注意水边的事故!! ★★★

天气炎热，在水边玩的机会增多。

为了避免遭遇水难事故，请注意以下几点。

- 不要进入禁止进入・禁止游泳区域。
- 不要一个人在水边玩。
- 下雨或者河水混浊时，立即到堤坝等高处避难。
- 不要饮酒后游泳。
- 做水上运动时，请穿好救生衣。



日常生活中的防灾意识

去年 3 月发生了东日本大地震，遭遇了大规模的灾害。另外，去年 9 月份，12 号台风登陆时姬路市河水上涨，向 10 万多人发出了避难劝告。将来有可能发生的山崎断层大规模地震，推算在未来 30 年内发生的概率为 0.03~5%、震级为 8.0，预计兵库县内死亡人数高达 4,000 人，避难人数达 75 万，回家困难者超过 100 万人。

现在需要每个住民对地震·海啸·大雨·台风等自然灾害，在日常生活中保持防灾意识。

住在姬路市的外国人大约有 1 万人，占市内总人口的 2%。来日理由有“国际结婚”、“工作”、“留学”等各种各样。其中有些人懂日语，但有些人不懂日语或者日常生活以母语为主。

这种情况下，如何在日常生活中保持防灾意识呢？

具体建议如下

- ① 经常收听 **FM ゲンキ (79.3MHz)**台，获得地区信息。
- ② 经常浏览「**VIVA！ひめじ**」以及各种团体发行的情报刊。
- ③ 积极参加日语教室，获得各种信息。
- ④ 经常与近邻朋友打交道，有事时大家可以互相帮助。
- ⑤ 缴纳自治会费，协助维持地区活动。

积极与近邻多交流。

另外，还有参加国际交流活动与大家共享信息等方法。

下面为日常防灾自我意识测试题。

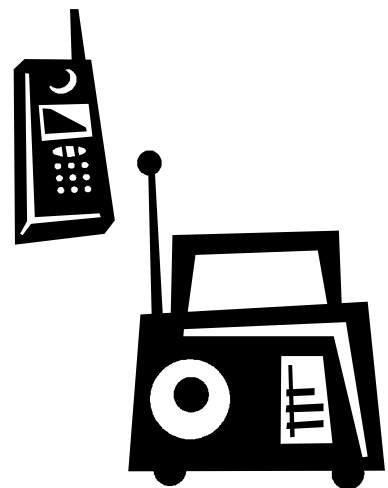
如果所有问题都能回答“是”，会对日常防灾非常有用。

- 家人或者朋友当中有会说日语的人
- 发生灾害时有求救的地方
- 有电脑·手机·收音机
- 知道所住地区的避难处
- 参加地区活动
- 发生灾害时，知道能得到信息的地方

姬路市的网页里的「姬路防灾 Web」介绍各种各样的防灾信息。

< HP > <http://www.city.himeji.lg.jp/bousai/>

< TEL > 079-221-2200 (姬路市防灾对策本部)



●出入国时的手续

☆**入国审查** 在成田机场、羽田机场、中部机场及关西机场，在护照上加盖登陆许可印章，并向基于登陆许可成为中长期居留者发放居留卡。

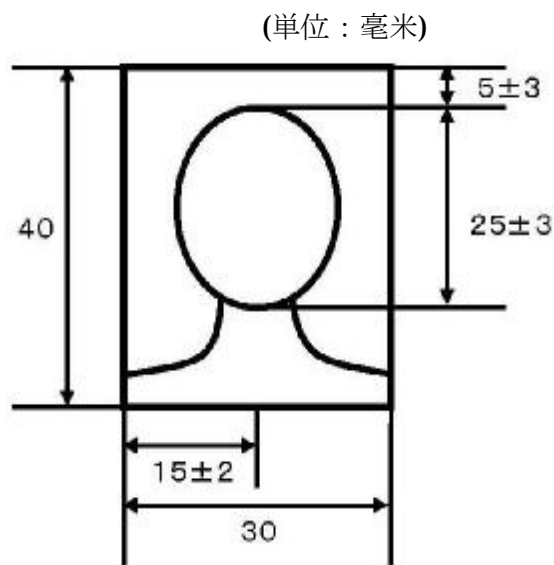
在其他出入境机场及港口，在护照上加盖登陆许可印章，并在印章附近进行如下记载(『在留カード^{ざいりゅうカード}後日^{ごじつこうふ}交付』)。在这种情况下，中长期居留者在市区町村窗口进行居住地申报后，领取居留卡（原则上，由地方入国管理官署邮寄到该居住地。）。

在留卡
正面

在留卡
里面

居住地記載欄		
届出年月日	居住地	記載者印
資格外活動許可欄		在留期間更新等許可申請欄

- 申请证件照
- 仅限本人拍摄的照片
 - 脱帽正面照片
 - 没有背景的照片
 - 面部清楚的照片
 - 三个月以内拍摄的照片



该图是讨论阶段的图，今后有变更的可能该图是讨论阶

在申请办理在留卡时，必须要提交照片。

●在地方入国管理局需要办理的手续

☆**姓名、出生年月、性别、国籍、地域变更的申报**

因为结婚而改变姓名、国籍、地域的情况，需要在 14 天内向法务大臣提交申报资料。（原则上姓名由英文字母表示，但也可用标准汉字表示。）

☆**在留卡的有效期限更新申请**

永驻者，以及在在留期间内将过 16 岁生日的未满 16 岁者，请在期限过期以前更新在留卡。

☆在留卡的再次发行申请

- * 在留卡丢失、被盗或者是毁失的时候，在知道情况后的 **14** 天内（在国外发生时，从再入国当日算起）请提交再发行申请（申请时，请携带警察局发行的「遗失申报受理证明书（遺失物受理証明書）」、「被盗申报受理证明书（盗難届受理証明書）」、以及消防局发行的「罹灾证明书（り災証明書）」）。
- * 在留卡上有明显的污损或者是被毁的情况下，请尽快提交再发行申请。
- * 在留卡不存在明显污损或被毁的情况下，也可以申请再发行，但需要一定的手续费。

提出以上申请时，请带好护照、照片、以及在留卡。原则上需要本人到地方入国管理局的窗口办理，但未满 **16** 岁和因为疾病不能亲自前往的时候，可以委托同住的家人办理。

☆关于所属机关·配偶者的申报

申报时，请带好留在留卡到地方入国管理局窗口办理。或者将在留卡的复印件和申报资料一起寄到东京入国管理局。但是申报行为并不能获得新的在留卡。

<关于所属机关的申报>

持有「技术（技術）」等的就职资格或者「留学（留学）」等就学资格的滞在者，所属机关的名称变更、所在地变更、契约到期、户籍变更等情况，请在 **14** 天以内提出申报。

<关于配偶者的申报>

配偶者持有的「家属逗留（家族滞在）」、「日本人的配偶者等（日本人の配偶者等）」、以及「永驻者的配偶者等（永住者の配偶者等）」再留资格，因为离婚或者配偶死亡的情况，请在 **14** 天内提出申报。

☆再留审查

在申请再留期间更新、再留资格变更、永驻许可、在留资格取得时，在取得中长期在留资格后，将得到新的在留卡。申请时请带好照片和旧在留卡。此外，外国人进入和退出所在公司和学校时，也必须申报。

新的在留管理制度设置有在留资格的失去，强制取消等惩罚条例。中长期在留者如果伪造申报·违反申报义务·违反在留卡的受领，携带，提示义务的情况，或者是伪造在留卡等，都将适用惩罚条例。



☆☆☆公益财团法人姬路市文化国际交流财团的通知☆☆☆

国际交流中心图书区的介绍

位于イーグレひめじ 4 楼的国际交流中心有一个图书区。不仅能够阅览和借出书籍、杂志、新闻等，还能够浏览网络及观看 DVD。每月新到图书也会随时排放到书架上。有机会请使用国际交流中心的图书区。

※※※ 编辑后记※※※※

无法从外部观看姬路城优美的姿态已有 1 年。“平成的大修理”工程正顺利进行。去年秋天，从天守阁的墙壁上发现了“奇迹的窗户”，引起人们关注。同时，JR 姬路城周围的整修工程也逐步进展，城市风貌日新月异。

「VIVA! ひめじ」Vol.42 预计于 9 月发行。我们期待大家的意见和感想。请一定将您的意见和感想发到下记联络处。

翻译和校对者

英文：泷本智子，上杉泰造，筱原弘树，桥本咲贵子，Ches Hart, Tara Brichetto

中文：甘文君，津田美花，李果，曾宁

西班牙语：园田武志，若松玲奈，阿保景子，吉井静香，高滨つかさ

葡萄牙语：国光由布，长谷川由真，泷浪えに

越南语：Nguyen Viet, Hoang Nam Phuong, Phan Thi Minh Xuan, Pham

在此仅登出获得同意的义务人员的名单，谢谢大家的帮助。

联系方式

公益财团法人姬路市文化国际交流财团

Himeji Cultural and International Exchange Foundation

〒670-0012 姬路市本町 68-290 イーグレひめじ 3 楼

TEL:079-282-8950 FAX:079-282-8955

Mail to: info@himeji-iec.or.jp

※关于「VIVA! ひめじ」Vol.40 中的“街头漫步”

该栏目目的在于介绍姬路的古老优美的城市，并无意图介绍特定的商店，今后在编辑稿子时我们会更加留意。